



# Christ <sup>the</sup> Saviour Orthodox Church

Orthodox America (OCA) • Diocese of Eastern Pennsylvania  
5501 Old Locust Lane, Harrisburg, PA 17109  
717-652-1825 • office "at" ctshbg.org

[WWW.CTSHBG.ORG](http://WWW.CTSHBG.ORG)

Archbishop Mark (Maymon), Hierarch

V. Rev. Stephen Vernak, Pastor

Rt. Rev. Daniel Kovalak, Attached

Mark Yerke, Parish Council President

Dn. Peter (Scott) Staller, Attached

Dn. John Shingara, Attached

Rdr. Christopher Rakowski, Choir Director

John Dotsey, Treasurer

**B**ut the fruit of the Spirit is love, joy, peace, longsuffering, kindness, goodness, faithfulness, gentleness, self-control. Against such there is no law. (Galatians 5:22-23)

---

## December 25, 2021 Christ is Born! Glorify Him!

The Nativity According to the Flesh of our Lord God and Savior Jesus Christ. The Adoration of the Magi: Melchior, Caspar, and Balthasar. Commemoration of the Shepherds in Bethlehem who were watching their flocks, and went to see the Lord. Priestmonk Jonah the Martyr of Pechenga.

Schedule: **DIVINE LITURGY –10AM**

---

## Welcome to our Visitors!

**Interested in learning more?** Please visit our parish website and email our priest, Fr. Stephen Vernak

# Hymns & Readings

## **First Antiphon**

I will give thanks to Thee, O Lord, with my whole heart; I will make all Thy wonders known.

**Refrain:** Through the prayers of the Theotokos, O Saviour, save us!

In the company of the upright, in the congregation, great are the works of the Lord. **Refrain**

They are sought out according to His will. **Refrain**

Full of honor and majesty is His work, and His righteousness endures forever. **Refrain**

Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and ever and unto ages of ages. Amen. **Refrain**

## **Second Antiphon**

Blessed is the man who fears the Lord! Who greatly delights in His commandments.

**Refrain:** O Son of God born of the Virgin, save us who sing to Thee. Alleluia.

His descendents will be mighty in the land; the generation of the upright will be blessed. **Refrain**

Glory and wealth are in His house, and his righteousness endures forever! **Refrain**

Light rises in darkness for the upright; the Lord is merciful compassionate and righteous. **Refrain**

### **Third Antiphon**

**Reader:** The Lord said to my Lord: "Sit at my right hand!"

**Troparion:** Thy Nativity, O Christ our God, has shone to the world the light of wisdom! For by it, those who worshipped the stars, were taught by a star, to adore Thee the Sun of righteousness, and to know Thee, the Orient from on high.// O Lord, glory to Thee!

**Reader:** Until I make thine enemies Thy footstool! **Troparion**

**Reader:** The Lord sends forth from Zion Thy mighty scepter. Rule in the midst of Thy foes. **Troparion**

**Reader:** Authority shall be with Thee on the day of Thy power, among the splendor of Thy holy ones! **Troparion**

**Entrance Verse:** "Our of the womb before the morning star have I begotten Thee." The Lord has sworn and will not change His mind: "Thou are a priest forever after the order of Melchizedek".

**Troparion:** Thy Nativity, O Christ our God, has shone to the world the light of wisdom! For by it, those who worshipped the stars, were taught by a star, to adore Thee the Sun of righteousness, and to know Thee, the Orient from on high.// O Lord, glory to Thee!

**Kontakion:** Today the Virgin gives birth to the Transcendent One, and the earth offers a cave to the Unapproachable One. Angels with shepherds glorify Him; the Wise Men journey with the star,// since for our sake the eternal God was born as a little Child!

**Prokeimenon in the 8th tone:** Let all the earth worship Thee and praise Thee! Let it praise Thy Name, O Most High!

Verse: Make a joyful noise to God, all the earth! Sing of His Name!  
Give glory to His praise!

**E**pistle (*Galatians 4:4-7*): *Brethren*, when the fullness of the time had come, God sent forth His Son, born of a woman, born under the law, to redeem those who were under the law, that we might receive the adoption as sons. And because you are sons, God has sent forth the Spirit of His Son into your hearts, crying out, "Abba, Father!" Therefore you are no longer a slave but a son, and if a son, then an heir of God through Christ.

#### **Alleluia Verses**

The heavens are telling the glory of God, and the firmament proclaims  
His handiwork.

Day to day pours forth speech, and night to night declare knowledge.

**G**ospel (*Matthew 2:1-12*): *At that time, Jesus was born in Bethlehem of Judea* in the days of Herod the king, behold, wise men from the East came to Jerusalem, saying, "Where is He who has been born King of the Jews? For we have seen His star in the East and have come to worship Him." When Herod the king heard *this*, he was troubled, and all Jerusalem with him. And when he had gathered all the chief priests and scribes of the people together, he inquired of them where the Christ was to be born. So they said to him, "In Bethlehem of Judea, for thus it is written by the prophet: *But you, Bethlehem, in the land of Judah, are not the least among the rulers of Judah; For out of you shall come a Ruler Who will shepherd My people Israel.*" Then Herod, when he had secretly called the wise men, determined from them what time the star appeared. And he sent them to Bethlehem and said, "Go and search carefully for the young Child, and when you have found *Him*, bring back word to me, that I may come and worship Him also." When they heard the king, they departed; and behold, the star which they had seen in the East went before them, till it came and stood over where the young Child was. When they saw the star, they rejoiced with exceedingly great joy. And when they had come into the house, they saw the young Child with Mary His mother, and fell down and worshiped Him. And when they had opened their treasures, they presented gifts to Him: gold, frankincense, and myrrh. **12** Then, being divinely warned in a dream that they should not return to Herod, they departed for their own country another way.



## *Decorated Candles*

### *In Memory of .....*

*Vladimer Kellachow Jr., from Sophia, Kathryn, & Vladimer Kellachow  
Katerman family, from Sbdn. Andrew & Sophia  
Cole & Telech families  
Olga & Peter Klipa, from Nadine, Cheryl, & Chrissy  
Family, from Dotty Fedetz  
Relatives & friends, from the Klipa's  
Demchak family, from Sue  
Zuzulock family  
Pankiw family  
Libak family  
Fr. Dan, from the Ressetar's  
John & Helen Hisiro and Raymond & Evelyn Anderson  
Lopez family & friends  
Hancher, Starinshak, Lenker, & Zart families, from Libby Hancher  
Katherine Schuech, from the Zart family  
Bill Kantor, from Ruth  
Leavitt Keener, from his wife Better  
Mallick & Shenk parents, from Mike & Alice Mallick*

### *For the Health & Wellness of.....*

*Elizabeth Hancher, from her family  
Fr. Dan Kovalak & M. Myra, from Mat. Ressetar  
Lopez family & friends  
Tartamella & Velott family members, from Christine Velott  
Hancher, Starinshak, Lenker, & Zart families, from Libby Hancher  
Lenker, Schuech, & Zart families, from the Zart's  
Kantor Families, from Ruth  
Buffenmeyer Families, from Mike & Alice Mallick*

### *In Honor of.....*

*St. Nicholas & St. Paisios, from Denny Bupp*

## *Poinsettia & Icon Arrangement*

### *In Memory of .....*

*Cole & Telech families, from Jerry & Ann Cole (2)*  
*Godfather Uncle Teddy & Godmother Aunt Pauline, from Andrea Zart*  
*Fr. Eugene & M. Joanna Pianovich*  
*Bill & Ann Kovalak*  
*Dorothy & Stanley Bupp, from Denny*  
*Wood & Harahus families, (2)*  
*KT Herman, from Kevin, Eleanor, & Jake Herman*  
*George & Eleanor Thomas, from Kevin, Eleanor, & Jake Herman*  
*John, Martha, & Robert Slivka, from Bette Ann Slivka*  
*Of our church family who passed this year*  
*Family members, from Keith Leader*  
*Barber & Tartamella family, from Christine Velott*  
*John & Irene Popp, John & Jean Leer, and Michael & Irene Zuro, from*  
*the Leer & Zuro families.*  
*Dupkanick family members*

### *For the Health & Wellness of.....*

*Katerman & Kellachow families, from Sbdn. Andrew & Sophia*  
*Joe, Carl, & Georgia Demchak, from Sue*  
*Gopinath family*





*The Orthodox Church In America*  
DIOCESE OF PHILADELPHIA AND EASTERN PENNSYLVANIA  
*The Most Rev. Mark, Archbishop of Philadelphia*

*Christ is Born! Glorify Him!*

*Come, let us rejoice in the Lord, proclaiming the present mystery; for He hath broken the middle wall of partition, and the flaming spear shall turn about, and the cherubim shall admit all to the tree of life. As for me, I shall return to enjoy the bliss of paradise from which I was driven away before, by reason of iniquity; for the likeness of the Father, and the Person of His eternity, which it is impossible to change hath taken the likeness of a Servant, coming from a Mother who has not known wedlock; free from transubstantiation, since He remained as He was, true God, and took what had not been, having become Man for His love of mankind. Wherefore, let us lift our voices unto Him crying, O Thou Who wast born of the Virgin, O God, have mercy upon us.*

*Have a blessed Feast of the Nativity and a Joyous New Year! May our Lord bless you with good health, length of days and a happy and peaceful new year! Thank you for your faithful and tireless service to Christ's Holy Church.*

*Yours in Christ,*

*+ Mark*

*+ MARK, Archbishop of Philadelphia and the Diocese of Eastern Pennsylvania*



## *Christ is Born! Glorify Him!*

*Russian/Ukrainian*

**Христос рождається ! Славити його!**  
*Kristos rozhdaetsya! Slavite yego!*

*Greek*

**Χριστός γεννιέται! δοξάσατε!**  
*Kristos Yene-tey! Doxa-setey!*

*Serbian*

**Христос се роди! Ваистину се роди!**  
*Kristos se rodi! Voyinstinu se rodi!*

## *Merry Christmas!*

*Russian/Ukrainian*

**С Рождеством!**  
*S Rozhdestvom!*

*Greek*

**Καλά Χριστούγεννα!**  
*Kalá Christoúgenna*

*Ethiopian/Amharic*

**Melkam gena!**

*Spanish*

**Feliz Navidad!**

*Eritrean/Tigrinya*

**Bruk be'al ledet!**

*Romanian*

**Craciun Fericit!**